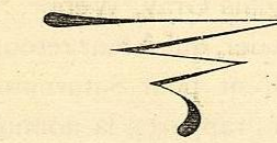


SATURNINO ISLAS

Director de telégrafos.

Directeur des télégraphes.

Director of telegraphs.



Hijo del ameritado insurgente general Saturnino Islas, nació en el Palacio Nacional en 1842, y á la edad de 15 años entró en el Colegio Militar, distinguiéndose por sus aptitudes, hasta ser nombrado alumno subteniente. Fué ascendido por rigurosa escala en el ejército liberal y como capitán 2.º de artillería concurrió á los combates de Silao, Puente de Calderon, sitio de Guadaluajara y batalla de Calpulalpam, entrando victorioso á México en 1861.

En los años siguientes luchó contra la intervención europea, encontrándose en la memorable jornada del 5 de Mayo y en la defensa de San Javier en el sitio de Puebla al frente de una batería, valiéndole su decisión ser ascendido á capitán 1.º. Cayó allí prisionero y fué deportado á Francia en donde para combatir el mal de la nostalgia se dedicó al aprendizaje de la telegrafía eléctrica, regresando al país con gran caudal de conocimientos en uno de los ramos más útiles de la civilización moderna. De estos se aprovechó desde luego la empresa de ferrocarriles de México á Veracruz, empleándolo en sus líneas telegráficas con un corto sueldo al principio, que fué mejorando hasta que por muerte de Mr. Deed ilustrado superintendente de aquellas, ocupó su lugar para que efectuara las innovaciones que tenía proyectadas.

Grandes fueron los obstáculos que se le presentaron para llenar su cometido, por la falta de materiales y aparatos y por lo delicado del servicio en su aplicación; pero acostumbrado á luchar, los venció todos, mereciendo sus reglamentos y trabajos una aprobación sin reservas de la Junta Direc-

Fils du vaillant insurgé Général Saturnino Islas, il est né au Palais National en 1842. A l'âge de quinze ans il entra au Collège Militaire, où il se distingue par ses aptitudes et fut nommé élève sous-lieutenant. Il passa par la rigoureuse filière des grades dans l'armée libérale, et en qualité de capitaine en second d'artillerie il prit part aux combats de Silao, Puente de Calderon, au siège de Guadaluajara, à la bataille de Calpulalpam et entra victorieux à Mexico en 1861.

Pendant les années suivantes il combattit l'intervention européenne, et assista à la memorable journée du 5 Mai, ainsi qu'à la défense de San Javier au siège de Puebla, à la tête d'une batterie: sa brave conduite le fit élever à la première classe de son grade. Fait prisonnier il fut déporté en France, où, pour combattre la nostalgie, il s'appliqua à étudier la télégraphie électrique; il revint au pays avec un précieux contingent de connaissances dans une des branches les plus utiles de la civilisation moderne. L'entreprise du chemin de fer de Mexico à Veracruz profita aussitôt de ces connaissances en employant Islas sur ses lignes télégraphiques, avec des appointements, modiques d'abord, mais qui allèrent en augmentant, jusqu'à ce qu'à la mort de Mr. Deed, l'éminent surintendant des télégraphes de cette Compagnie, il occupa sa place et effectua les innovations qu'il avait projetées.

Pour arriver à son but, il eut à surmonter de nombreux obstacles, par suite du défaut de matériaux et d'appareils et à cause de l'excessive délicatesse de ce service; mais, habitué à la lutte, il vainquit toutes

He is son of the patriotic insurgent General Saturnino Islas; was born in the National Palace in 1842 and when 15 years of age he entered the Military College, where he distinguished himself by his talent, until he became lieutenant. He rose through all the ranks in the liberal army and as second captain of artillery he was present at the battles of Islas, Calderon bridge, siege of Guadaluajara and battle of Calpulalpam, and entered the City of Mexico with the victorious army in 1861.

In the succeeding years he fought against the European intervention, having been present at the memorable battle of the 5th of May and in the defense of San Javier at the siege of Puebla manning a battery. His bravery made him become first captain. There he was captured and sent to France as a prisoner, where in order to overcome his depressed condition consequent upon his being away from his country, he devoted himself to learn telegraphy and upon his return to his native land he had sufficient knowledge in that one of the most useful branches of modern civilization. Soon the Mexican Railway employed him in its telegraph line, giving him a very small salary at first, which kept on increasing until the death of Mr. Deed, the renowned superintendent of the line, when he took his place so as to effect certain improvements he had planned.

The obstacles that he had to overcome to fulfill his mission were very great, owing to the lack of materials and apparatus and the exactness required for their application to the service; but being accustomed to

tiva residente en Londres, permaneciendo en el seno de aquella empresa extranjera el lapso de veinte años. Todavía mas: por cuenta de ella hizo un viaje á los Estados Unidos para ponerse en contacto con electricistas eminentes y estudiar el servicio de la red telegráfica mas grande del mundo.

En 1881 á bordo del vapor "Decia" asistió á la inmersión del primer cable submarino que unió nuestros puertos con Galveston dejando bien puesto el nombre mexicano, y ganándose con su saber en la materia las consideraciones y amistad de los eminentes ingenieros ingleses, Gray, Webbe, Schmidt, O'Brien y Stoder, quienes, al volver á Inglaterra, con sus informes conquistaron para Saturnino Islas el nombramiento de socio de la respetable "Asociación de Ingenieros electricistas y telegrafistas de Londres".

En 1882 estableció por primera vez en México el aparato Duplax de Stearn que permite la transmisión simultánea de dos telegramas en sentido opuesto por el mismo conductor, obteniendo satisfactorios resultados. Por todos esos hechos y otros que no apuntamos por falta de espacio, mereció que se le distinguiera con el nombre de el primero de nuestros telegrafistas.

Estando las líneas telegráficas federales en el mayor desarreglo posible, y necesitándose un hombre apto para enmendar los yerros, el gobierno nombró á Islas Director general de ese difícil y complicado ramo, y, gracias á su inteligente programa, hoy goza la nación de un servicio telegráfico de los mas completos encontrándose todas las capitales de los Estados, puertos y fronteras de la República en comunicación instantánea con la metrópoli; y aún la península de Yucatan que desde la conquista hasta hace poco tiempo, contaba con tardíos medios de contacto con el propio país, hoy puede corresponder telegráficamente con todos los pueblos de la tierra, merced al cable submarino que Islas fué personalmente á traer de Londres para la Laguna de Términos.

Esos hechos notorios, comunicados por el mismo Presidente de la República á la representación nacional en sus mensajes, el celo que Islas ha desplegado en sus trabajos, la inteligencia con que los ha conducido, las economías que ha procurado y el impulso que ha dado al ramo civilizador de los telegrafos en nuestro país, son títulos bastantes para que se le considere como una de nuestras figuras mas ilustres.

les difficultés, et ses réglemens et ses travaux méritèrent l'approbation entière du Comité Directeur résidant à Londres; il servit pendant vingt ans cette compagnie étrangère. Il y a mieux: il fit pour le compte de celle-ci un voyage aux Etats-Unis, afin de se mettre en rapport avec d'éminents électriciens et étudier le service du réseau télégraphique le plus vaste du monde.

Il assista en 1881, à bord du vapeur *Decia*, à l'immersion du premier câble sous-marin qui relia nos ports à Galveston; il soutint dignement l'honneur du nom mexicain, et s'attira par son savoir en la matière la considération et l'amitié des éminents ingénieurs anglais Gray, Webbe, Schmidt, O'Brien et Stoder, qui, à leur retour en Angleterre, obtinrent pour Saturnino Islas, à la suite de leurs rapports, la nomination de membre de la respectable "Association des Ingénieurs électriciens et télégraphistes de Londres."

Il établit pour la première fois au Mexique en 1882 l'appareil Duplax de Stearn, qui permet la transmission simultanée de deux télégrammes en sens opposé par le même conducteur, et obtint des résultats satisfaisants. Pour tous ces faits, et d'autres encore que nous ne signalons pas par défaut d'espace, il a mérité l'honorable désignation de premier de nos télégraphistes.

Les lignes télégraphiques fédérales se trouvant dans le désordre le plus complet, et la présence d'un homme apte étant devenue nécessaire pour corriger les défauts, le gouvernement nomma Islas Directeur général de ce service difficile et compliqué. Grâce à son intelligente gestion la nation jouit aujourd'hui d'un service télégraphique des plus complets: toutes les capitales des Etats, les ports et frontières de la République sont en communication instantanée avec la métropole; et la péninsule de Yucatan elle-même, qui depuis la conquête jusqu'à ces derniers temps, n'avait que des moyens de contact fort lents avec le reste du pays, peut aujourd'hui correspondre télégraphiquement avec tous les peuples de la terre, grâce au câble sous-marin que Islas est allé en personne chercher à Londres pour la Lagune de Términos.

Ces faits notoires, communiqués par le Président de la République lui-même à la représentation nationale dans ses messages, le zèle que Islas a déployé dans ses travaux, l'intelligence avec laquelle il les a conduits, les économies qu'il a réalisées et l'impulsion qu'il a donné au service civilisateur des télégraphes dans notre pays, sont des titres suffisants pour que Saturnino Islas soit considéré comme l'une de nos figures les plus illustres.

struggle he overcame everything, and his regulations and labors were unreservedly approved by the Board of Directors residing in London. He remained employed by that foreign corporation during the period of ten years. Nay, more, he made a trip to the United States on its account, in order to become acquainted with some eminent electricians and to study the service in the most extensive telegraph lines of the world.

In 1881 while on board of the steamer *Lecia*, he took part in laying the first submarine cable that connected our ports with Galveston, and thus did honor to the name of Mexico and won by his knowledge on the subject the esteem and friendship of the eminent English engineers Gray, Wette, Schmidt, O'Brien and Stodder, who when they returned to England, through the information that they gave they obtained for Islas the nomination of member of the respectable London Society of Engineers, Electricians and Telegraphists.

In 1882 he established for the first time in Mexico the duplex apparatus of stearn which permits the simultaneous transmission of two telegrams in up possible directions through the same wire and obtained therewith satisfactory results. Owing to these facts and others that we do not State owing to want of space, he deserved to be called the first of our telegraphists.

As the federal telegraph lines were very badly arranged and there was needed a man that could correct all these errors, the Government appointed Islas Director General of that difficult and complicated department and thanks to his excellent system thenation has now a most complete service all the capitals of the States, ports and frontier towns being in telegraphic communication with the capital of the Republic, and even the peninsula of Yucatan, which since the conquest and up to a short time ago had very protacted means of communication with the rest of the country, now cannot communicate by wire with all the cities of the globe, thanks to the submarine cable, that Islas went personally to bring from London forthe Terminos Lake.

These well known facts, which have been disclosed to Congress by the President in his addresses, the zeal that Islas displays in his labors, the intelligence that he has there shown, the economy that he has introduced and the impulse that he has given to the civilizing agency of telegraphs in our country, are sufficient reasons why we should consider him as one of our most eminent men.